

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Inne zaś padły na — skaliste gdzie nie miały ziemi wiele, i natychmiast zaczęły rosnać [a] ponieważ — nie mając głębokiej ziemi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inne zaś padło padły na kamienne gdzie nie miało ziemi wiele i zaraz weszło weszły z powodu że nie mieć głębokiej ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inne zaś padły na miejsce skaliste, gdzie nie miały wiele gleby, i szybko wystrzeliły w górę, dlatego że gleba nie była głęboka.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inne zaś padły na skaliste, gdzie nie miały ziemi wiele i zaraz weszły, z powodu (że) nie (miały) głębi ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inne zaś padło (padły) na kamienne gdzie nie miało ziemi wiele i zaraz weszło (weszły) z powodu (że) nie mieć głębokiej ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Inne padły na grunt skalisty. Nie miały tam wiele gleby. Kiełki szybko strzeliły w górę, bo gleba nie była głęboka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inne padły na <i>miejsca</i> skaliste, gdzie nie miały wiele ziemi. Zaraz weszły, bo ziemia nie była głęboka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drugie zaś padło na miejsce opoczyste, gdzie nie miało wiele ziemi; i wnet weszło, iż nie miało głębokości ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugie padły na opoczyste, gdzie nie miały ziemi wiele i wnet weszły, iż nie miały głębokości ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Inne padły na grunt skalisty, gdzie niewiele miały ziemi; i wnet powschodziły, bo gleba nie była głęboka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Inne zaś padły na grunt skalisty, gdzie nie miały wiele ziemi, i szybko powschodziły, gdyż gleba nie była głęboka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Inne upadły na grunt skalisty, który był ubogi w ziemię. Szybko weszły z powodu cienkiej warstwy ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inne padły na grunt kamienisty, gdzie było mało ziemi, i szybko weszły, bo gleba nie była głęboka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inne padły na grunt skalisty, gdzie niewiele znalazły ziemi. Szybko weszły, bo nie miały głębokiego podłoża.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inne padły na grunt kamienisty, gdzie gleba była płytka; po wschodziły wprawdzie szybko z powodu cienkiej warstwy ziemi,

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	A inne upadły na grunt skalisty, gdzie nie miały wiele ziemi i zaraz powschodziły, bo nie było głęboko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Інше впало на кам'яний ґрунт, де не було багато землі, і швидко зійшло, бо не мало глибокої землі;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Inne zaś jako jedno padło aktywnie na miejsca skaliste tam gdzie nie miało ziemię wieloliczną, i prosto z tego - natychmiast wyniknęło urzeczywistniwszy się w górę przez to które spowodowało ono nie mieć głębię ziemi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś drugie padło na skaliste miejsca, gdzie nie miało wiele ziemi; i zaraz zakiełkowało, bo nie miało głębi ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Inne nasiona spadły na miejsca skaliste, gdzie nie było dużo gleby. Prędko wykiełkowały, bo gleba była płytka;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Inne padły na miejsca skaliste, gdzie nie miały dużo gleby, i od razu powschodziły, bo nie miały głębokiej gleby.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Inne upadły na cienką warstwę gleby, pod którą była skała.